Porównanie tłumaczeń Liczb 14:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jozue zaś, syn Nuna, i Kaleb, syn Jefunego, spośród zwiadowców (wysłanych do) ziemi, rozdarli swoje szaty |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jozue zaś, syn Nuna, i Kaleb, syn Jefunego, którzy należeli do grona zwiadowców wysłanych do Kanaanu, rozdarli swoje szaty |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Jozue, syn Nuna, i Kaleb, syn Jefunnego, *którzy* byli wśród tych, co wyszpiegowali ziemię, rozdarli swoje szaty; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Jozue, syn Nunów, i Kaleb, syn Jefunów, którzy szpiegowali ziemię, rozdarli szaty swoje; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale Jozue, syn Nun, i Kaleb, syn Jefone, którzy też oględowali ziemię, rozdarli szaty swe |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Jozue, syn Nuna, i Kaleb, syn Jefunnego, którzy należeli do badających kraj, rozdarli szaty |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Jozue, syn Nuna, i Kaleb, syn Jefunnego, spośród tych, którzy zbadali tę ziemię, rozdarli swoje szaty |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A Jozue, syn Nuna, i Kaleb, syn Jefunnego, którzy należeli do przeprowadzających zwiad w tej ziemi, rozdarli swe szaty |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jozue natomiast, syn Nuna, i Kaleb, syn Jefunnego - dwaj spośród tych, którzy badali kraj - rozdarli swoje szaty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jozue zaś, syn Nuna, i Kaleb, syn Jefunnego, [dwaj] spośród tych, którzy badali ziemię [Kanaan], rozdarli swe szaty |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jehoszua, syn Nuna, i Kalew, syn Jefunego, spośród tych, którzy przebadali ziemię, rozdarli swoje ubrania.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А Ісус син Навина і Халев син Єфоннії з тих, що оглядали землю, роздерли свою одіж, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Jezus, syn Nuna i Kaleb, syn Jefunny, ci z wywiadowców ziemi, rozdarli swoje szaty |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Jozue, syn Nuna, i Kaleb, syn Jefunnego, spośród tych, którzy przeszpiegowali tę ziemię, rozdarli swe szaty |